

# WIE WÄRE ES MIT... ?

## EIN ARMENISCHER ABEND

Das Naghash Ensemble aus Armenien verbindet die Spiritualität traditioneller armenischer Musik mit zeitgenössischen Klängen und der Energie von dynamischem Jazz. Drei brillante Sängerinnen und einige der besten Instrumentalisten Armeniens an Duduk, Oud, Dhol und Flügel erwecken dabei die Exil-Gedichte des mittelalterlichen Dichters und Priesters Mkrtych Naghash zu neuem Leben.

## Montag, 1. Juni NAGHASH ENSEMBLE



KOOPERATION MIT DER KLANGWELT  
TOGGENBURG

## Samstag 6. Juni VIELE KLEINE DINGE MACHEN GROSSE BERGE



## AUSDRUCKSVOLLER SCHROTT

Bunte kleine Dosen, zu riesigen Bergen aufgehäuft. Aber auch weisse Schläuche, alte Kühlschränke, glitzernde Blechscheiben und verrostete Eisenstangen: All diese sorgsam aufgestapelten Bühnenbilder findet man im Recyclinghof Buchs – unserer Aussenspielstätte. In dieser Kulisse aus ausdrucksvollem Schrott sind der Bass von Andreas Fischer und der Tabla-Virtuose Stefan Keller genauso zu erleben wie die Countertenöre Doron Schleifer und David Feldman, die Akkordeonistin Viviane Chassot und ein grossklares Tanzduo.

## VON DEN KLEINEN LEUTEN

Bei Shakespeare und Schiller, aber auch bei Rückert und Brecht, Fallada und Strauss, es ist überall Thema in der Literatur: die grossen Unnahbaren und die Ungehörten – die kleinen Leute. Delia Mayer, Schauspielerin mit Gesangsausbildung und bis 2019 Schweizer Tatort-Kommissarin, gibt zusammen mit dem Perkussionisten Fabian Ziegler einen Einblick in Abgründe und Höhen der grosskleinen Welt.

## SCHOTTISCHE HARFENKLÄNGE

Der besondere Klang der schottische Harfe hat das Harfenduo Sileas im Grossbritannien der 80er Jahre berühmt gemacht: Patsy Seddon und Mary Macmaster singen auf Gälisch und haben diesen ganz speziellen Klang jahrzehntelang geprägt. Im Schloss werden die beiden Musikerinnen auf verschiedenen Harfen unterschiedliche Stile der traditionellen schottischen Musik anklingen lassen.

## DIE KLEINE GEIGENMAUS

Die Kinder sind eingeladen, der kleinen Geigenmaus dabei zuzusehen, wie sie das Geigenspiel von einem grossartigen Duo beigebracht bekommt: Die Geigerin Sophie Engel-Bansac entwickelt mit der Puppenspielerin Alina Niborski speziell für das Schloss Werdenberg ein Stück, in dem die Kleinen ganz spielerisch dieses besondere Instrument entdecken.

## Mittwoch, 3. Juni GROSSE KLEINE LEUTE



## Donnerstag, 4. Juni SCOTTISH HARPS



## Sonntag, 31. Mai und Montag, 1. Juni KINDERMEDIALE



## TICKETS

### VORVERKAUF UND RESERVATION

T +41 81 740 05 40  
vorverkauf@schloss-  
werdenberg.ch  
schloss-werdenberg.ch/  
tickets

Nutzen Sie Print@Home  
und drucken Sie Ihr Ticket  
zu Hause aus. Eine Re-  
servation wird empfohlen.

### EINTRITTSPREISE

**Festivalpass**  
alle Veranstaltungen  
(ausser Workshop)  
CHF 160.–

### Ausstellung

GROSS UND KLEIN  
CHF 12.–/6.–

### Kombikarten

1 Veranstaltung und Aus-  
stellung (ohne Kinder-  
mediale) CHF 51.–/33.–

ausser:

2. Juni: 1 Veranstaltung  
und Ausstellung  
CHF 20.–/15.–

5., 6., 7. Juni: 2 Veranstal-  
tungen und Ausstellung  
CHF 85.–/55.–

### Konzerte

EINES TAGES ALLTÄGLICH,  
GRANDE MONDO,  
DAVID UND GOLIATH,  
NAGHASH ENSEMBLE,  
GROSSE KLEINE LEUTE,  
SCOTTISH HARPS,  
NORTHERN LIGHT, VIELE  
KLEINE DINGE MACHEN  
GROSSE BERGE, ADEW  
DUNDEE  
CHF 45.–/30.–

### Workshops

KLEINER MENSCH,  
GROSSER SCHATTEN  
CHF 20.–/15.–

FLÜGEL AUSBREITEN –  
YOGA  
CHF 5.–

### Führungen

DIE STIPENDIATEN  
STELLEN VOR  
CHF 20.–/15.–

### WAS BLEIBT

Schauspiel mit This Isler  
CHF 40.–/25.–  
DURCH GROSS UND KLEIN  
im Eintrittspreis inbegriffen

### Kindermediale

Puppenspiel  
DIE KLEINE GEIGENMAUS  
CHF 20.–/15.–

## BISTRO

### Samstag, 30. Mai – Sonntag, 7. Juni

### BISTRO IM SCHLOSSHOF

Samstag, Sonntag und  
allgemeine Feiertage  
10.00 – 22.00 Uhr,  
Dienstag bis Freitag  
11.30 – 22.00 Uhr

## ANREISE

Schloss Werdenberg  
Schlossweg  
CH-9470 Werdenberg

Sie erreichen uns per Bahn  
(Buchs SG) oder mit dem  
Auto (A13, Buchs SG).  
Zu Fuss vom Parkplatz  
ca. 10 Minuten. Anfahrts-  
beschreibung:  
schloss-werdenberg.ch

### UNTERSTÜTZT DURCH

Werdenberger Gemeinden:  
Buchs, Gams, Grabs,  
Sennwald, Sevelen, Wartau

FÖRDERSTIFTUNG  
CASINO  
BAD RAGAZ

Kanton St.Gallen  
Kulturförderung

SWISSLOS

prohelvetia

Südkultur

ART FOUNDATION  
MENTOR LUCERNE

Alexander-Schmidheiny  
Stiftung

Stiftung Fürstl.  
Kommerzienrat  
Guido Feger

Freunde  
Schloss  
Werdenberg

### KOOPERATIONSPARTNER

KlangWelt  
Toggenburg

### MEDIENPARTNER

Werdenberger & Obertoggenburger  
Ein Unternehmen der BuchsMedien AG

Vaterland

KUL

LIEWO



# GROSS UND KLEIN

SCHLOSSMEDIALE  
WERDENBERG

INTERNATIONALES FESTIVAL  
FÜR ALTE MUSIK, NEUE MUSIK  
UND AUDIOVISUELLE KUNST

29. MAI – 7. JUNI 2020  
SCHLOSS WERDENBERG

# EINE FRAGE DER PERSPEKTIVE

Ist das Schloss Werdenberg ein grosses oder kleines Schloss? In einem kleinen oder winzigen Städtli? In einem kleinen, aber grossen Land? Ist es ein winziger Punkt in diesem Land, das ein winziger Fleck auf der Weltkugel ist und diese ein winziger Ball im Universum?

Größenverhältnisse, Machtverhältnisse, die Kleinen: von den Großen gefressen oder die eigentlichen Großen? Das Streben nach Grösse, die Kraft im Kleinen, die Miniatur und der Gigantismus: All das fliesst ein in unsere Schlossmediale.

Unser grösster Darsteller stösst mit seinem Schattenkopf an den Dachfirst. Unsere kleinste Darstellerin ist die Ameise Titina. Groß und königlich die Harfe, das Instrument im Fokus, die auch in ihrer Kleinstform, dem Eierschneider, zu hören sein wird.

Das Künstlerpaar William Speakman und Sabine Hausherr füllt kleinste Räume mit Bewegungen, die Komponistin Elena Mendoza erweckt mit Regisseur Matthias Rebstock Alltagsgegenstände zum Leben. Im Recyclinghof in Buchs machen viele kleine Dinge grosse Berge, und der Chor der Schloss-Festspiele ist mit klein und gross dabei.

Gross ist auch die Vorfreude auf Sie: in allen Grössen!

**Mirella Weingarten**  
Künstlerische Leiterin

ELENA MENDOZA  
& MATTHIAS REBSTOCK

WILLIAM SPEAKMAN  
& SABINE HAUSHERR

ADELHEID KREISZ  
ALINA NIBORSKI  
ANDREAS FISCHER  
ANTONIO OSTUNI  
BALTIMORE CONSORT  
CHRISTINA ZOGG  
COMPANY SABINE HAUSHERR

DAVID FELDMAN  
DELIA MAYER  
DORON SCHLEIFER  
ELS JORDAENS  
EMMANUELLE BERNARD  
ENSEMBLE ASCOLTA

FABIAN HÜMER  
FLORIAN ZIEGLER  
GIGLIOLA GRASSI  
JULIA STEINHAUSER  
KARA LEVA  
KATHARINA ENGLER  
KATIA RUDNIKI  
& KATHERINE NEWTON

KINDERCHOR UND CHOR SCHLOSS-  
FESTSPIELE WERDENBERG  
LILLA VON PUTTKAMER  
LORENA TOPLAK  
NAGHASH ENSEMBLE  
NILS ØKLAND BAND  
REINHOLD BRAIGH  
ROLAND STRATMANN

SARAH BUCHLI  
SARAH HILLEBRECHT  
SARAH VESTER  
SÍLEAS  
SOPHIE ENGEL-BANSAC  
STEFAN KELLER

TALVI HUNT  
THEODORE KOROZIS  
THIS ISLER  
TOBIAS DUTSCHKE  
TRIO TOTOTOTH  
ULI RUTZ  
VANGELIS PAPANIKOLAOU

VERONIKA UND JOHANNES STORCH  
VIVIANE CHASSOT  
ZAÏDE ENGEL  
ZIV BRAHA

**Freitag, 29. Mai**

**EINES TAGES  
ALLTÄGLICH**

18.00 Uhr, Eröffnungskonzert

ein komponierter Spaziergang durchs Schloss mit Werken von Elena Mendoza und Matthias Rebstock

mit Kara Leva, Emmanuelle Bernard, Tobias Dutschke und dem Ensemble Ascolta

**GROSS UND  
KLEIN**

20.00 Uhr, Vernissage Ausstellung

Werke von William Speakman und Sabine Hausherr, Adelheid Kreis, Els Jordaens, Sarah Hillebrecht und den Stipendiaten Lilla von Puttkamer, Katherine Newton & Katia Rudnicki, Roland Stratmann

STAND FEBRUAR 2020  
PROGRAMMÄNDERUNGEN  
SIND VORBEHALTEN

**Samstag, 30. Mai**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

DURCH GROSS UND KLEIN  
13.30 Uhr, Führung durch die Ausstellung

**KÜNSTLER-  
GESPRÄCH**

17.30 Uhr, Gespräch mit der Komponistin Elena Mendoza und dem Regisseur Matthias Rebstock

**GRANDE  
MONDO**

20.00 Uhr, Konzert mit Antonio Ostuni, Emmanuelle Bernard, Kara Leva, Talvi Hunt, Theodore Korozis, Tobias Dutschke, Gigliola Grassi

Werke von Elena Mendoza, Heinz Holliger, Johann Sebastian Bach, Alberto Ginastera, Samir Odeh-Tamimi, John Dowland, Enno Poppe

**Sonntag, 31. Mai**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.30 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**KINDER-  
MEDIALE DIE  
GEIGENMAUS**

12.00 Uhr, Puppenspiel mit Sophie Engel-Bansac und Alina Niborski für Kinder ab 4 Jahren

**KLEINER  
MENSCH,  
GROSSER  
SCHATTEN**

14.00 – 15.30 Uhr, Workshop

Schattenspiele bauen und spielen für Gross und Klein, mit Adelheid Kreis und Els Jordaens

**KÜNSTLER-  
GESPRÄCH**

17.30 Uhr, Gespräch mit dem Künstler William Speakman und der Choreografin Sabine Hausherr

**DAVID UND  
GOLIATH**

20.00 Uhr, Konzert

grosse und kleine Kinder zeigen, dass sie nicht weniger können als die Grossen

mit dem Trio ToToToTh, Julia Steinhauser, Veronika und Johannes Storch, Zaïde Engel, Vangelis Papanikolau, Anna Barbara Willi, Lorena Toplak, Sarah Vester u.a.

Werke von Elena Mendoza, Ludwig van Beethoven, Johann Sebastian Bach, Luciano Berio, Vangelis Papanikolau, Frédéric Chopin u.a.

**Montag, 1. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.30 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**KINDER-  
MEDIALE DIE  
GEIGENMAUS**

12.00 Uhr, Puppenspiel mit Sophie Engel-Bansac und Alina Niborski

**KLEINER  
MENSCH,  
GROSSER  
SCHATTEN**

14.00 – 15.30 Uhr, Workshop

Schattenspiele bauen und spielen für Gross und Klein, mit Adelheid Kreis und Els Jordaens

**DURCH GROSS  
UND KLEIN**

17.00 – 18.00 Uhr, Führung durch die Ausstellung

**NAGHASH  
ENSEMBLE**

20.00 Uhr, Konzert

das dynamische Ensemble aus Armenien mit Texten von Mkrtich Naghash und der Musik von John Hodian

mit drei Sopranistinnen, den armenischen Instrumenten Duduk, Dhol und Oud und dem Pianisten John Hodian  
Kooperation mit der Klangwelt Toggenburg

**Dienstag, 2. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**DIE  
STIPENDIATEN  
STELLEN VOR**

19.00 Uhr, Performances, Gespräch und Schlossführung, abschliessend

«Grande Piccolo» von Adelheid Kreis und Els Jordaens und «Unterliegen» von Sarah Hillebrecht

**Mittwoch, 3. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**GROSSE  
KLEINE LEUTE**

20.00 Uhr, Literaturkonzert mit der Schauspielerin und Sängerin Delia Mayer und Fabian Ziegler (Marimba und Perkussion)

**Donnerstag, 4. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**SCOTTISH  
HARPS**

20.00 Uhr, Konzert mit dem Harfenduo Síleas – Mary Macmaster und Patsy Seddon

von der alten bis zur neuen traditionellen schottischen Musik

**Freitag, 5. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**WAS BLEIBT**

18.00 – 19.00 Uhr, ein Schauspiel mit This Isler, in dem das Gerümpel in der Backstube des Schlosses auf grosse Zeiten zurückblickt

**NORTHERN  
LIGHT**

20.00 Uhr, Konzert mit der Nils Økland Band mit Nils Økland, Catriona McKay, Håkon Mørch Stene, Sigurd Hole

der norwegische Komponist und Hardangerfiedler verbindet die Klänge des Nordens mit der alten Musik

**Samstag, 6. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 19.00 Uhr, Ausstellung

**DURCH GROSS  
UND KLEIN**

14.00 – 15.00 Uhr, Führung durch die Ausstellung

**WAS BLEIBT**

17.00 – 18.00 Uhr, Schauspiel mit This Isler, in dem das Gerümpel in der Backstube des Schlosses auf grosse Zeiten zurückblickt

**VIELE KLEINE  
DINGE MACHEN  
GROSSE BERGE**

20.00 Uhr, Konzert im Recyclinghof Buchs mit Viviane Chassot, Andreas Fischer, Stefan Keller, Reinhold Braig, Doron Schleifer, David Feldman, Ziv Braha, Patsy Seddon, Sabine Hausherr, Lee Hausherr und zwei Recyclern

**Sonntag, 7. Juni**

**GROSS UND  
KLEIN**

13.00 – 17.00 Uhr, Ausstellung

**DURCH GROSS  
UND KLEIN**

14.00 – 15.00 Uhr, Führung durch die Ausstellung mit Mirella Weingarten

**WAS BLEIBT**

15.00 – 16.00 Uhr, Schauspiel mit This Isler, in dem das Gerümpel in der Backstube des Schlosses auf grosse Zeiten zurückblickt

**ADEW DUNDEE**

18.00 Uhr, Konzert das Barockensemble The Baltimore Consort spielt «Songs, Dances and Fancies» aus Schottland

**GRANDE FINALE**

20.30 Uhr, Konzert mit Viviane Chassot und dem Chor und Kinderchor der Schloss-Festspiele Werdenberg

**Samstag, 30. Mai – Sonntag, 7. Juni**  
PERFORMANCES  
täglich 14.00 Uhr, «Unterliegen» mit Sarah Hillebrecht  
täglich 16.00 Uhr, Schattenspiel «Grande Piccolo» mit Adelheid Kreis und Els Jordaens

**LEIBLICHES WOHL IM BISTRO**  
Wir sorgen während der Schlossmediale natürlich auch für das leibliche Wohl unserer Gäste: Zur Festivalzeit sind im Bistro im Schlosshof warme und kalte Speisen erhältlich.